

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 2884

[C – 2009/29425]

**18 JUNI 2009.** — **Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot goedkeuring van het referatedossier van de afdeling "Bachelor in de reclame : optie hedendaagse media" (code 660101S38D1) die ressorteert onder het hoger onderwijs voor toegepaste kunsten van het korte type van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel 1**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd door het besluit van de Regent van 31 december 1949, inzonderheid op artikel 6 gewijzigd bij artikel 134 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het Onderwijs voor Sociale Promotie;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, zoals gewijzigd;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inzonderheid op artikel 137;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 1 oktober 1991 tot vaststelling van de gelijkwaardigheid van de diploma's uitgereikt in het onderwijs voor sociale promotie, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 augustus 1994;

Gelet op het advies van 29 mei 2009 van de Raadplegingcel bijeengekomen bij toepassing van artikel 75 van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

Gelet op het advies van de Overlegcommissie van het Onderwijs voor Sociale Promotie van 5 juni 2009;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd en Onderwijs voor Sociale Promotie,

Besluit :

**Artikel 1.** Het referatedossier van de afdeling "Bachelor in de reclame : optie hedendaagse media" alsmede de referatedossiers van de vormingseenheden waaruit die afdeling bestaat, worden goedgekeurd.

Die afdeling ressorteert onder het niveau van het hoger onderwijs voor toegepaste kunsten voor sociale promotie van het korte type.

Zestien vormingseenheden waaruit die afdeling bestaat, ressorteren onder het niveau van het hoger onderwijs voor toegepaste kunsten voor sociale promotie van het korte type, vier vormingseenheden onder het niveau van het hoger economisch onderwijs voor sociale promotie van het korte type en vier vormingseenheden onder het niveau van het hoger technisch onderwijs voor sociale promotie van het korte type.

**Art. 2.** De progressieve omvorming van de betrokken bestaande structuren begint ten laatste op 1 januari 2010.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2009.

**Art. 4.** De Minister van Onderwijs voor sociale promotie wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 juni 2009.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Jeugd en Onderwijs voor sociale promotie,

M. TARABELLA

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 2885

[2009/203761]

**24 JUILLET 2009.** — **Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les arrêtés du Gouvernement wallon du 24 mai 2007 concernant les aides à l'agriculture et du 19 décembre 2008 pour les investissements dans le secteur agricole**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Règlement (CE) n° 1698/2005 du Conseil du 20 septembre 2005 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen agricole pour le développement rural (Feader);

Vu le Règlement (CE) n° 74/2009 du Conseil du 19 janvier 2009 portant modification du Règlement (CE) n° 1698/2005 concernant le soutien au développement rural par le Feader.

Vu le Règlement (CE) n° 1974/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 portant modalités d'application du Règlement (CE) n° 1698/2005 du Conseil du 20 septembre 2005 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen agricole pour le développement rural (Feader);

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988, du 5 mai 1993, du 16 juillet 1993, du 13 juillet 2003 et du 12 août 2003;

Vu le décret du 14 février 2007 relatif à l'identification des conjoints aidant en agriculture;

Vu l'arrêté royal du 24 février 1951 fixant la délimitation des régions agricoles du Royaume, modifié par les arrêtés royaux des 15 juillet 1952, 8 mars 1968 et 15 février 1974;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 2004 portant agrément définitif de l'organisme payeur wallon pour les dépenses cofinancées par Fonds européens d'orientation et de garantie agricole, section garantie;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 février 2006 mettant en place le régime de soutien direct dans le cadre de la Politique agricole commune;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juin 2006 fixant les lignes directrices de la conditionnalité en agriculture prévue par l'article 27 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 février 2006 mettant en place le régime de soutien direct dans le cadre de la Politique agricole commune ;

Considérant les lignes directrices de la Communauté du 27 décembre 2006 concernant les aides d'Etat dans le secteur agricole et forestier 2007-2013 (JO 2006/C 319/01);

Considérant qu'il est nécessaire de tenir compte de la fluctuation des recettes d'une exploitation agricole; considérant que le plafond maximal de revenu est une règle régionale;

Considérant l'urgence impérieuse consécutive de la crise économique et de la chute des prix agricoles, notamment dans le secteur du lait;

Sur la proposition du Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 mai 2007 concernant les aides à l'agriculture, l'alinéa complémentaire suivant est inséré :

« En cas de fluctuation importante de ses recettes, pour démontrer que le revenu du travail dans l'exploitation par UTH, avant investissement, n'est pas supérieur à 120 % du revenu de référence visé à l'article 19, l'exploitant agricole est autorisé à introduire une comptabilité de gestion actualisée et la plus récente possible et portant sur une période minimale de six mois, les recettes consécutives à des aides européennes et régionales étant dans ce cas adaptées proportionnellement à la période concernée. En ce cas, cette comptabilité de gestion n'est utilisée que pour valider ce seul critère. La demande est introduite sous la forme d'une demande de révision globale et peut concerner tout dossier ayant fait l'objet d'un accusé de réception ».

**Art. 2.** A l'article 8, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, entre les mots "toute adaptation du plan adopté" et "portant sur la valeur d'un investissement", sont ajoutés les mots suivants ", par suppression ou par ajout".

**Art. 3.** A l'article 7, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 pour les investissements dans le secteur agricole, l'alinéa complémentaire suivant est inséré :

« En cas de fluctuation importante de ses recettes, pour démontrer que le revenu du travail dans l'exploitation par UT, avant investissement, n'est pas inférieur au montant repris à l'alinéa précédent, l'exploitant agricole est autorisé à introduire une comptabilité de gestion actualisée et la plus récente possible et portant sur une période minimale de six mois, les aides européennes et régionales étant dans ce cas adaptées proportionnellement à la période concernée. En ce cas, cette comptabilité de gestion n'est utilisée que pour valider ce seul critère. La demande est introduite sous la forme d'une demande de révision globale et peut concerner tout dossier ayant fait l'objet d'un accusé de réception. »

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 5.** Le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 juillet 2009.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,  
B. LUTGEN

---

#### ÜBERSETZUNG

#### ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 2885

[2009/203761]

**24. JULI 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. Mai 2007 über die Beihilfen in der Landwirtschaft und des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 über die Investitionen im Agrarsektor**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1698/2005 des Rates vom 20. September 2005 über die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL);

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 74/2009 des Rates vom 19. Januar 2009 zur Abänderung der Verordnung (EG) Nr. 1698/2005 über die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL);

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1974/2006 der Kommission vom 15. Dezember 2006 mit Durchführungsvorschriften zur Verordnung (EG) Nr. 1698/2005 des Rates vom 20. September 2005 über die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL);

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, vom 5. Mai 1993, vom 16. Juli 1993, vom 13. Juli 2003 und vom 12. August 2003;

Aufgrund des Dekrets vom 14. Februar 2007 über die Identifizierung der mithelfenden Ehepartner in der Landwirtschaft;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Februar 1951 zur Festlegung der Grenzen der landwirtschaftlichen Gebiete des Königreichs, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 15. Juli 1952, 8. März 1968 und 15. Februar 1974;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. Juni 2004 zur endgültigen Zulassung der wallonischen Zahlstelle für die durch den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft, Abteilung Garantie, mitfinanzierten Ausgaben;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Februar 2006 zur Einführung der Direktstützungsregelungen im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Region vom 22. Juni 2006 zur Festlegung der Richtlinien für die in Artikel 27 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Februar 2006 zur Einführung der Direktstützungsregelungen im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik vorgesehene Cross-Compliance;

Aufgrund der Rahmenregelung der Gemeinschaft vom 27. Dezember 2006 für staatliche Beihilfen im Agrar- und Forstsektor 2007-2013 (AB 2006/C 319/01);

In Erwägung der Notwendigkeit, die Schwankung der Einnahmen eines landwirtschaftlichen Betriebs zu berücksichtigen; in der Erwägung, dass es sich bei dem Höchstbetrag des Einkommens um eine regionale Regel handelt;

In Erwägung der unabdingbaren Dringlichkeit, die auf die Wirtschaftskrise und den Verfall der Agrarpreise insbesondere im Milchsektor zurückzuführen ist;

Auf Vorschlag des Ministers für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 5, § 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. Mai 2007 über die Beihilfen in der Landwirtschaft wird ein zusätzlicher Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Im Falle einer bedeutenden Schwankung seiner Einnahmen und um den Beweis zu erbringen, dass das Arbeitseinkommen im Betrieb pro AKE vor Tägung der Investition nicht über 120% des in Artikel 19 angeführten Referenzeinkommens liegt, ist der landwirtschaftliche Betriebsinhaber berechtigt, eine Betriebsbuchhaltung einzureichen, die aktualisiert wurde, die so weit wie möglich den letzten Stand des Betriebs widerspiegelt und die sich auf einen Mindestzeitraum von sechs Monaten bezieht, wobei die Einnahmen, die auf europäische oder regionale Beihilfen zurückzuführen sind, in diesem Fall im Verhältnis zu dem betreffenden Zeitraum angepasst werden. In diesem Fall dient die Betriebsbuchhaltung lediglich dazu, nur dieses Kriterium zu validieren. Der Antrag wird in Form eines globalen Revisionsantrags eingereicht. Er kann jede Akte betreffen, für die eine Empfangsbestätigung eingereicht worden ist.»

**Art. 2** - In Artikel 8 § 1 des genannten Erlasses wird zwischen den Wortlaut "jede Anpassung des verabschiedeten Plans" und dem Wortlaut ", die den Wert einer Investition" wird der Wortlaut "durch Streichung oder Hinzufügung" eingefügt.

**Art. 3** - Artikel 7 § 1 4° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 über die Investitionen im Agrarsektor wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Im Falle einer bedeutenden Schwankung seiner Einnahmen und um den Beweis zu erbringen, dass das Arbeitseinkommen im Betrieb pro AKE vor Tägung der Investition nicht unter dem im vorangehenden Absatz angeführten Betrag liegt, ist der landwirtschaftliche Betriebsinhaber berechtigt, eine Betriebsbuchhaltung einzureichen, die aktualisiert wurde, die so weit wie möglich den letzten Stand des Betriebs widerspiegelt und die sich auf einen Mindestzeitraum von sechs Monaten bezieht, wobei die europäischen oder regionalen Beihilfen in diesem Fall im Verhältnis zu dem betreffenden Zeitraum angepasst werden. In diesem Fall dient die Betriebsbuchhaltung lediglich dazu, nur dieses Kriterium zu validieren. Der Antrag wird in Form eines globalen Revisionsantrags eingereicht. Er kann jede Akte betreffen, für die eine Empfangsbestätigung eingereicht worden ist.»

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass wird am Tag seiner Unterzeichnung wirksam.

**Art. 5** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 24. Juli 2009

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft,  
ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,  
B. LUTGEN

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 2885

[2009/203761]

**24 JULI 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 24 mei 2007 betreffende steun aan de landbouw en van het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008 betreffende de investeringen in de landbouwsector**

De Waalse Regering,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1698/2005 van de Raad van 20 september 2005 inzake steun voor plattelandsontwikkeling uit het Europees Landbouwfonds voor Plattelandsontwikkeling (ELFPO);

Gelet op Verordening (EG) nr. 74/2009 van de Raad van 19 januari 2009 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1698/2005 inzake steun voor plattelandsontwikkeling uit het Europees Landbouwfonds voor Plattelandsontwikkeling (ELFPO);

Gelet op Verordening (EG) nr. 1974/2006 van de Commissie van 15 december 2006 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1698/2005 van de Raad van 20 september 2005 inzake steun voor plattelandsontwikkeling uit het Europees Landbouwfonds voor Plattelandsontwikkeling (ELFPO);

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 13 juli 2003 en 12 augustus 2003;

Gelet op het decreet van 14 februari 2007 betreffende de identificatie van de meewerkende echtgenoten in de landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1951 houdende grensbepaling van de landbouwstreken van het Rijk, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 juli 1952, 8 maart 1968 en 15 februari 1974;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 juni 2004 houdende definitieve erkenning van de betalende Waalse instelling voor de door het EOGFL, afdeling Garantie, medegefinancierde uitgaven;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 23 februari 2006 tot invoering van de regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 juni 2006 tot vastlegging van de richtsnoeren voor de randvoorwaarden bedoeld in artikel 27 van het besluit van de Waalse Regering van 23 februari 2006 tot invoering van de regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

Gelet op de communautaire richtsnoeren van 27 december 2006 voor staatssteun in de landbouw- en de bosbouwsector 2007-2013 (PB 2006/C 319/01);

Overwegende dat rekening gehouden moet worden met schommelingen van de ontvangsten van een landbouwbedrijf; overwegende dat het maximuminkomen een gewestelijke regel is;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, te wijten aan de economische crisis en aan de daling van de landbouwmarktprijzen, met name in de melksector;

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 5, § 1, van het besluit van de Waalse Regering van 24 mei 2007 betreffende steun aan de landbouw wordt aangevuld met het volgende lid :

« Bij belangrijke schommelingen van zijn ontvangsten mag de landbouwexploitant die wil aantonen dat het arbeidsinkomen in het bedrijf per VAK vóór investeringen niet hoger is dan 120 % van het referentie-inkomen bedoeld in artikel 19, de meest recent bijgewerkte beheersboekhouding over een minimumperiode van zes maanden indienen, waarbij de ontvangsten ingevolge Europese en gewestelijke steun in dat geval naar rato van bedoelde periode aangepast worden. In dat geval wordt die beheersboekhouding slechts gebruikt om dat enige criterium te valideren. De aanvraag wordt in de vorm van een globale herzieningsaanvraag ingediend en kan betrekking hebben op elk dossier dat het voorwerp van een bericht van ontvangst heeft uitgemaakt. »

**Art. 2.** In artikel 8, § 4, eerste lid, van hetzelfde besluit worden tussen de woorden "elke aanpassing" en "van het goedgekeurde plan" de woorden ", door schrapping of toevoeging," ingevoegd.

**Art. 3.** Artikel 7, § 1, 4<sup>o</sup>, van het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008 betreffende de investeringen in de landbouwsector wordt aangevuld met het volgende lid :

« Bij belangrijke schommelingen van zijn ontvangsten mag de landbouwexploitant die wil aantonen dat het arbeidsinkomen in het bedrijf per AE vóór investeringen niet lager is dan het bedrag bedoeld in het vorige lid, de meest recent bijgewerkte beheersboekhouding over een minimumperiode van zes maanden indienen, waarbij de ontvangsten ingevolge Europese en gewestelijke steun in dat geval naar rato van bedoelde periode aangepast worden. In dat geval wordt die beheersboekhouding slechts gebruikt om dat enige criterium te valideren. De aanvraag wordt in de vorm van een globale herzieningsaanvraag ingediend en kan betrekking hebben op elk dossier dat het voorwerp van een bericht van ontvangst heeft uitgemaakt. »

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

**Art. 5.** De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 juli 2009.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,  
B. LUTGEN